

Faculté de droit



DROI1283 **Deutsche Rechtssprache (Allemand juridique)**

[30h] 3 crédits

Cette activité se déroule pendant toute l'année

Enseignant(s): Karl-Heinz Lambertz
Langue d'enseignement : Allemand
Niveau : Premier cycle

Objectifs (en termes de compétences)

Le cours vise

- (1) d'une manière générale, une connaissance passive permettant à l'étudiant de comprendre un texte ou exposé à caractère juridique dans la langue étrangère et l'initiation à la connaissance active.
- (2) d'une manière plus spécifique :
 - (a) l'acquisition d'une terminologie juridique de base, relevant en principe de tous les domaines du droit;
 - (b) l'apprentissage d'une méthode de traduction, qui consiste à évaluer dans quelle mesure les termes juridiques en langue étrangère peuvent être exprimés par des équivalents en français, de telle façon qu'un lecteur n'ayant pas connaissance de l'original puisse en suivre les arguments et les raisonnements, sans être induit en erreur;
 - (c) une initiation au maniement professionnel d'ouvrages de référence spécialisés, notamment de dictionnaires juridiques.

Objet de l'activité (principaux thèmes à aborder)

Le cours sera donné en allemand avec la possibilité d'explications en français chaque fois qu'un étudiant le demande. Des textes légaux et réglementaires constitueront la principale documentation utilisée. Il sera également fait appel à des extraits de doctrine ainsi qu'à des dictionnaires et banques de données terminologiques.

Résumé : Contenu et Méthodes

CONTENU

1. Partie théorique
2. Terminologie allemande de droit belge
3. Aperçu du droit allemand
4. Sources internationales

METHODE

Examen des problèmes de terminologie sur base de textes légaux et de glossaires spécialisés.

Le cours sera donné en allemand avec la possibilité d'explications en français chaque fois qu'un étudiant le demande. Des textes légaux et réglementaires constitueront la principale documentation utilisée. Il sera également fait appel à des extraits de doctrine ainsi qu'à des dictionnaires et banques de données terminologiques.

Autres informations (Pré-requis, Evaluation, Support, ...)

//

Autres crédits de l'activité dans les programmes

DROI12BA	Deuxième année de bachelier en droit	(3 crédits)
DROI22/HD	Deuxième licence en droit (horaire décalé)	(3 crédits)
DROI23/HD	Troisième licence en droit (horaire décalé)	(3 crédits)